



## **ADATKEZELÉSI TÁJÉKOZTATÓ**

**a Bilingual Nonprofit Kft. szerződéses partnerinek személyes adatainak kezeléséről és személyhez fűződő jogokról**



## ADATKEZELÉSI TÁJÉKOZTATÓ

### a Bilingual Nonprofit Kft. szerződéses partnereinek személyes adatainak kezeléséről és személyhez fűződő jogokról<sup>1</sup>

**Hatályos: 2019. július 1.**

Az Európai Unió 2018. május 25-től alkalmazandó, a természetes személyeknek a személyes adatok kezelése tekintetében történő védelméről és az ilyen adatok szabad áramlásáról, valamint a 95/46/EK rendelet hatályon kívül helyezéséről szóló 2016/679. számú rendelete (Általános adatvédelmi rendelet; röviden GDPR) arra hivatott, hogy egységes szintű védelemmel biztosítsa a természetes személyek adatainak jogszerű, átlátható kezelését, az adatmozgások nyomon követhetőségét. A Rendelet célja, hogy a magánszemélyek (érintettek) nagyobb ellenőrzést gyakorolhassanak a személyes adataik gyűjtése, tárolása, megosztása és felhasználása felett.

A Bilingual Nonprofit Kft. eddig is a mindenkori jogszabályoknak megfelelően, a legnagyobb gondossággal kezelte és őrizte az Ügyfeleitől és más szerződéses Partnereitől kapott bizalmas információkat, ideértve a munkavállalók személyes adatait is. Társaságunk – mind adatkezelői, mind adatfeldolgozói minőségben – a hatálybalépés előtt megkezdte a felkészülést a GDPR rendelkezéseinek bevezetésére és ezt folyamatosan végezzük (pl. új Adatvédelmi Szabályzatot vezettünk be és a nyilvános Adatkezelési Tájékoztató elérhető honlapunkon). Törekszünk az átláthatósági követelmények minél pontosabb megtartására, kielégítve ezzel Ügyfeleink elvárásait és eleget téve a jogszabályi követelményeknek.

Az érvényes jogszabályok alapján Társaságunk jogosult ügyfeleinek, szerződéses partnereinek, illetve – nem magánszemély szerződéses partnerek esetén – azok dolgozóinak bizonyos személyes adatainak a kezelésére (név, telefonszám, e-mail cím). Az érintetteknek ugyanakkor joguk van

- az adatkezelésre vonatkozó tájékoztatáshoz és tájékozódáshoz,
- a helyesbítés kéréséhez
- a törléshez (korlátozottan, a szerződés teljesítéséből eredően),
- az adatkezelés korlátozásához (korlátozottan, a szerződés teljesítéséből eredően),
- az adatkezeléssel szembeni tiltakozáshoz (korlátozottan, a szerződés teljesítéséből eredően),
- a panasztételhez és jogorvoslat kéréséhez.

Ezen jogok érvényesítését Társaságunk az alábbi módon biztosítja, megkeresésük esetén készsággel állunk rendelkezésükre. (Elérhetőségünk: [info@bilingual.hu](mailto:info@bilingual.hu); +36-30/625-1600)

## I. FEJEZET AZ ADATKEZELÉS CÉLJA ÉS JOGALAPJA

1.1. A tájékoztató célja, hogy az érintetteket nyilvánosan is elérhető formában az adatkezelés megkezdése előtt és annak folyamán is egyértelműen és részletesen tájékoztassa az adataik kezelésével kapcsolatos minden tényről, így különösen az adatkezelés céljáról és jogalapjáról, az adatkezelésre és az adatfeldolgozásra jogosult személyéről, az adatkezelés időtartamáról, arról, ha az érintett személyes adatait a Társaság adatkezelőként az Info tv. 6. § (5) bekezdése

<sup>1</sup> Közzététel: a Társaság honlapján digitális formában.

alapján kezeli, illetve arról, hogy kik ismerhetik meg az adatokat. A tájékoztatás magában foglalja az érintett adatkezeléssel kapcsolatos jogait és jogorvoslati lehetőségeit is.

- 1.2. A Társaság adatkezelésének célját, jogalapját, valamint az esetleges – ügyféladatokból származó – adatfeldolgozó tevékenység indokát és magyarázatát (vagyis annak meghatározását, hogy a különböző típusú személyes adatok birtoklása, kezelése milyen jogszerű érdek vagy felhatalmazás alapján történik), az adatok címzettjét, a megőrzés/tárolás időtartamát a jelen Tájékoztató vonatkozó alpontjai ismertetik és magyarázzák.

## II. FEJEZET SZERZŐDÉSHEZ KAPCSOLÓDÓ ADATKEZELÉSEK

### 2. Szerződéses partnerek adatainak kezelése – ügyfelek, szállítók, alvállalkozók nyilvántartása

- 2.1. A Társaság *szerződés teljesítése* jogcímén valamely szerződés megkötése, teljesítése, megszűnése, szerződési kedvezmény nyújtása céljából kezeli a vele ügyfélként, szállítóként, egyéb jogviszony alapján (pl. megbízott alvállalkozó) **szerződött természetes személy**
- nevét,
  - adóazonosító jelét,
  - adózszámát,
  - vállalkozói azonosító számát,
  - személyazonosító igazolvány számát,
  - lakcímét vagy székhely/telephely címét,
  - telefonszámát,
  - e-mail címét,
  - bankszámlaszámát
- 2.2. Az ilyen adatkezelés jogszerű és megengedett akkor is, ha az adatkezelés a szerződés megkötését megelőzően az érintett kérésére történő lépések megtételéhez szükséges.
- 2.3. A Társaságnál előforduló, ügyféllel és más harmadik személlyel kötött tipikus szerződések: szolgáltatási, adásvételi, vállalkozási (tervezési), alvállalkozói, megbízási, bérleti, szállítási stb. szerződések.
- 2.4. A személyes adatok címzettjei a szerződéses partnerek esetében a Társaság ügyfélszolgálatossal kapcsolatos feladatokat ellátó – az egyes feladatokra kijelölt – munkavállalói, könyvelési, adózási feladatokat ellátó munkavállalói és adatfeldolgozói.
- 2.5. A személyes adatok tárolásának időtartama: a szerződés megszűnését követő 6 (1+5) év<sup>2</sup>.
- 2.6. Az érintett természetes személyt az adatkezelés megkezdése előtt Társaságunk tájékoztatja, hogy az adatkezelés a szerződés teljesítése jogcímén alapul, és az adatkezelés mindkét fél érdekében történik. A tájékoztatás a szerződéskötést megelőző tárgyalás során történik, egyúttal a végleges szerződésben is utalás van rá.
- 2.7. A Társaság tájékoztatja az érintettet adatai adatfeldolgozó részére történő átadásáról.
- 2.8. A Társaság ügyfelei jellemzően magánszemélyek, a rájuk vonatkozó adatfelvételi lap tartalmazza az ügyfelek, valamint a szerződéses kapcsolattal érintett gyermekeik személyes adatait,

<sup>2</sup> A számvitelről szóló 2000. évi C. törvény 169. §

melynek mintáját jelen Tájékoztató **1. számú melléklete** tartalmazza. A nyilatkozatot az adatkezelés időtartamáig meg kell őrizni, lehetőség szerint az adott szerződéssel együtt kezelve.

### **3. Jogi személyiséggel rendelkező ügyfelek, vevők, szállítók, alvállalkozók természetes személy képviselőinek elérhetőségi adatai**

- 3.1. A személyes adatok kezelésének célja a Társaság jogi személy partnerével kötött szerződés teljesítése, üzleti kapcsolattartás, jogalapja az érintett hozzájárulása. Az adatkezelés esetkörébe tartozik a szerződéses partnerek cégképviselői, **kapcsolattartói**, teljesítésigazolói stb. adatainak kezelése.
- 3.2. A kapcsolattartási célból kezelhető személyes adatok köre:
- a) a természetes személy neve,
  - b) címe,
  - c) telefonszáma,
  - d) e-mail címe (amennyiben személynevet tartalmaz),
- 3.3. A személyes adatok címzettjei, illetve a címzettek kategóriái: a Társaság ügyfélszolgálati munkatársai és azok a munkavállalók, akiket az adott szerződéssel kapcsolatban szakmai, kereskedelmi (vagy egyéb) kapcsolattartásra jelölt ki munkahelyi vezetőjük.
- 3.4. A személyes adatok tárolásának időtartama: az üzleti kapcsolat, illetve az érintett személy képviselői minőségének megszűnését, illetve az érintett törlési kérelmének kézhezvételét követően törlendő adat. Amennyiben azonban a kapcsolattartó adatai a szerződés elválaszthatatlan részében vannak feltüntetve, önállóan nem törölhetők, törlésük fizikailag nehezen vagy nem lehetséges, úgy osztják a szerződés sorsát és a megőrzési idő 6 (1+5) év.
- 3.5. Az adatfelvételi lap mintáját jelen Tájékoztató **2. számú melléklete** tartalmazza. Ezen nyilatkozatot az ügyféllel, vevővel, szállítóval, alvállalkozóval kapcsolatban álló munkavállalónak ismertetnie kell az érintett személlyel és a nyilatkozat aláírásával kérnie kell hozzájárulását személyes adatai kezeléséhez. A nyilatkozatot az adatkezelés időtartamáig meg kell őrizni, lehetőség szerint az adott szerződéssel együtt kezelve.

## **III. FEJEZET JOGI KÖTELEZETTSÉGEN ALAPULÓ ADATKEZELÉSEK**

### **4. Adatkezelés adó- és számviteli kötelezettségek teljesítése céljából**

- 4.1. A Társaság jogszabályi kötelezettségeinek eleget téve, azaz a *jogi kötelezettség teljesítése* jogcímén, törvényben előírt adó- és számviteli kötelezettségek teljesítése (könyvelés, adómegállapítás) céljából kezeli a vevőként, szállítóként vele üzleti kapcsolatba lépő természetes személyek törvényben meghatározott adatait.
- 4.2. Az így kezelt adatok különösen, de nem kizárólag:
- a) adószám, név, cím, adózási státusz,<sup>3</sup>
  - b) név, cím, a gazdasági műveletet elrendelő személy vagy szervezet megjelölése, az utalványozó és a rendelkezés végrehajtását igazoló személy, valamint a szervezettől függően az ellenőr

---

<sup>3</sup> Az általános forgalmi adóról szóló 2017. évi CXXVII. tv. 169. §, és 202. §-a alapján.

aláírása<sup>4</sup>; a készletmozgások bizonylatain és a pénzkezelési bizonylatokon az átvevő, az ellennyugtákon a befizető aláírása;

c) vállalkozói igazolvány száma, őstermelői igazolvány száma, adóazonosító jel.<sup>5</sup>

4.3. A személyes adatok tárolásának időtartama ebben az esetben megegyezik a Számviteli törvényben említett számviteli bizonylatok és egyéb iratok (pl. igazoló számlák, szerződések stb.) őrzési idejével, azaz a jogalapot szolgáltatató jogviszony megszűnését követő 8 év<sup>6</sup>.

4.4. A személyes adatok címzettjei: a Társaság adózási, könyvviteli, bérszámfejtési, társadalombiztosítási feladatait ellátó munkavállalói és adatfeldolgozói.

## 5. Kifizetői adatkezelés

5.1. A Társaság *jogi kötelezettség teljesítése* jogcímén, törvényben előírt adó- és járulékkötelezettségek teljesítése, úgymint adó- és adóelőleg, járulékok megállapítása, bérszámfejtés, társadalombiztosítási ügyintézés) céljából kezeli azon érintettek – ideértve munkavállalók, családtagjaik, foglalkoztatottak, egyéb juttatásban részesülők – adótörvényekben előírt személyes adatait, akikkel kifizetői kapcsolatban áll<sup>7</sup>.

5.2. A kezelt adatok körét a vonatkozó törvény<sup>8</sup> határozza meg, külön is kiemelve ebből a körből

- a) magánszemély természetes személyazonosító adatait (ideértve nevet és a titulust is),
- b) nemét,
- c) állampolgárságát,
- d) lakcímét,
- e) adóazonosító jelét,
- f) társadalombiztosítási azonosító jelét (TAJ szám),
- g) bankszámlaszámát.

5.3. Különleges (érzékeny) személyes adatok kezelésére és védelmére a Társaság kiemelt figyelmet fordít.

5.4. A bérszámfejtést, adó-és járulékkifizetés adminisztrációját a Munkáltató szerződéses külső vállalkozóval végzi.

5.5. A személyes adatok tárolásának időtartama a kötelező 8 éves megőrzési időszakon túlmutat, mert ezek a munkaügyi iratok (a munkavállalók TB és nyugdíjbiztosításra, járulékfizetésre vonatkozó adatai) nem selejtezhetőek, maradandó értékű iratnak<sup>9</sup> tekinthetők, a foglalkoztatónak meg kell őriznie azokat, illetve a cég megszűnésekor a végelszámolónak, felszámolónak gondoskodnia kell iratörzönél (levéltár) történő elhelyezésükről.

<sup>4</sup> A számvitelről szóló 2000. évi C. törvény 167.§-a alapján.

<sup>5</sup> A személyi jövedelemadóról szóló 1995. évi CXVII. törvény alapján.

<sup>6</sup> A számvitelről szóló 2000. évi C. törvény 169. § (1) bekezdés alapján.

<sup>7</sup> Az adózás rendjéről szóló 2017. CL. évi törvény (Art.) 7.§ 31.)

<sup>8</sup> Az adózás rendjéről szóló 2017 évi CL törvény (Art.) 50.§

<sup>9</sup> A köziratokról, a közlevéltárakról és a magánlevéltári anyag védelméről szóló 1995. évi LXVI. törvény 3. § j) pontja

5.6. A személyes adatok címzettjei: a Társaság adózási, bérszámfejtési feladatait ellátó munkavállalói és külső szolgáltatói.

## 6. Adatkezelés pénzmosás elleni kötelezettségek teljesítése céljából

6.1. A Társaság *jogi kötelezettség teljesítése* jogcímén, a pénzmosás és terrorizmus-finanszírozása megelőzése és megakadályozása céljából kezeli ügyfelei, ezek képviselői, és a tényleges tulajdonosoknak törvényben meghatározott adatait:<sup>10</sup>

- a) természetes személy családi és utónevét, születési családi és utónevét,
- b) állampolgárságát,
- c) születési helyét, idejét,
- d) anyja születési nevét,
- e) lakcímét, ennek hiányában tartózkodási helyét azonosító okmányának típusát és számát;
- f) lakcímet igazoló hatósági igazolványa számát,
- g) a bemutatott okiratok másolatát.

6.2. A személyes adatok címzettjei:

- a) a Társaság ügyfél-kiszolgálással kapcsolatos feladatokat ellátó munkavállalói,
- b) a Társaság ügyvezetője és
- c) a Társaságnál a Pmt. szerint kijelölt személy (aki a bejelentést a pénzügyi információs egységnek továbbítja).

6.3. A személyes adatok tárolásának időtartama az üzleti kapcsolat megszűnésétől, illetve az üzleti megbízás teljesítésétől számított 8 év.<sup>11</sup>

## IV. FEJEZET Adatkezelés az érintett hozzájárulása alapján

7.1. Amennyiben más jogalap nem hozható fel hivatkozással, és az adatkezelés nem áll ellentétben az érintett személyes érdekével, úgy kérhető tőle egy közvetlen és egyértelmű hozzájárulás megadása. A **hozzájáruláson alapuló adatkezelés** esetén az érintett hozzájárulását a **3. számú melléklet** szerinti adatkérő lapon szerzi be a Társaság.

7.2. A hozzájárulásnak az érintett akaratának önkéntes és határozott kinyilvánításával kell történnie, amely megfelelő tájékoztatáson alapul, és amellyel félreérthetetlen beleegyezését adja a rá vonatkozó személyes adat – teljes körű vagy csupán egyes műveletekre kiterjedő – kezeléséhez.<sup>12</sup>

7.3. Az egyszer megadott hozzájárulás az ugyanazon cél vagy célok érdekében végzett összes adatkezelési tevékenységre kiterjed. Ha az adatkezelés egyszerre több célt is szolgál, akkor a hozzájárulást az összes adatkezelési célra vonatkozóan meg kell kérni.

7.4. Ha az érintett hozzájárulását olyan írásbeli nyilatkozat keretében adja meg, amely más ügyekre is vonatkozik – pl. értékesítési, szolgáltatási szerződés megkötése – a hozzájárulás iránti kérelmet

<sup>10</sup> A pénzmosás és a terrorizmus finanszírozása megelőzéséről és megakadályozásáról szóló 2017. évi LIII. törvény (Pmt.) 7.§

<sup>11</sup> Pmt. 56. § (2) bekezdés

<sup>12</sup> Info tv. 3. § 7. pont

ezeztől a más ügyektől egyértelműen megkülönböztethető módon kell előadni, érthető és könnyen hozzáférhető formában, világos és egyszerű nyelvezettel. Az érintett hozzájárulását tartalmazó ilyen nyilatkozat bármely olyan része, amely sérti a Rendeletet, kötelező erővel nem bír.

- 7.5. A Társaság – jogszabályi tilalom miatt – nem köti valamely szerződés létrejöttét, teljesítését olyan személyes adatok kezeléséhez való hozzájárulás megadásához, amelyek nem szükségesek a szerződés teljesítéséhez.
- 7.6. Az érintett a hozzájárulását bármikor visszavonhatja. A visszavonás azonban nem érinti a hozzájáruláson alapuló, a visszavonás előtti adatkezelés jogszerűségét. A hozzájárulás megadása előtt az érintettet erről tájékoztatni kell. A korábban megadott hozzájárulás visszavonását ugyanolyan egyszerű módon kell lehetővé tenni, mint annak megadását.
- 7.7. Ha a Társaságnál valamely személyes adat felvételére az érintett hozzájárulásával került sor, a Társaság mint adatkezelő a felvett adatokat – törvény eltérő rendelkezésének hiányában – a rá vonatkozó jogi kötelezettség teljesítése céljából további külön hozzájárulás nélkül, valamint az érintett hozzájárulásának visszavonását követően is kezelheti.

## V. FEJEZET ADATFELDOLGOZÓ IGÉNYBEVÉTELE

### 8. Társaság által igénybe vett adatfeldolgozó

- 8.1. Amennyiben a Társaságunk, mint jogalappal rendelkező adatkezelő a személyes adatok kezelését „kiszervezi”, vagyis azokat feldolgozásra átadja, továbbítja valamely harmadik személynek (a továbbiakban: **adatfeldolgozó**), az ilyen adatfeldolgozó személy vagy szervezet a továbbiakban a Társaság nevében és utasítása szerint jár el.
- 8.2. A Társaság kizárólag olyan adatfeldolgozót vesz igénybe, aki, vagy amely megfelelő garanciákat nyújt a Rendelet követelményeinek való megfelelés és az érintettek jogainak védelmét biztosító, megfelelő technikai és szervezési intézkedések végrehajtására.
- 8.3. A Társaság adatfeldolgozója a Társaság előzetesen írásbeli engedélye, eseti vagy általános felhatalmazása nélkül további adatfeldolgozót nem vehet igénybe, kivéve, ha az adatfeldolgozónak valamely konkrét adatkezelési tevékenységhez további adatfeldolgozót kell igénybe vennie és ezt uniós vagy hazai (magyar) jog kötelezővé teszi számára.
- 8.4. A Társaság az adatfeldolgozóval szerződést köt, amely tartalmazza az adatkezelés tárgyát, időtartamát, jellegét és célját, a személyes adatok típusát, az érintettek kategóriáit, valamint a felek kötelezettségeit és jogait. Ez a szerződés köti az adatfeldolgozót az adatkezelővel szemben.
- 8.5. Az adatfeldolgozó szervezet alkalmazottaival titoktartási nyilatkozatot írat alá.

### 9. Tájékoztatás adatfeldolgozókról

- 9.1. A Társaság tájékoztatja ügyfeleit és partnereit, hogy személyes adatait a szerződéses viszonyból eredő adó-, járulékos- és társadalombiztosítási kötelezettségek teljesítése érdekében – a törvényben meghatározottak szerint – adatfeldolgozó számára átadja. Adatkezeléssel összefüggő tevékenységek: könyvelése, szoftverkövetési tevékenység ellátása, amelybe beletartozik a szerződések nyilvántartása, számlázás, bérszámfejtés SZJA elszámolás, keresetfelosztó program, adatszolgáltató program, főkönyvi könyvelés, bankszámla kivonat nyilvántartása, pénztár nyilvántartás, tárgyi eszköz nyilvántartás, készletnyilvántartás.

Ezen adatfeldolgozást végző **könyvelő** megnevezése és címe:

- **Kissné Lénárt Erzsébet, Kontír Sziget Kft.** 3396 Kerecsend Gárdonyi Géza u. 49.
- **Szabó Beáta**, 1182 Budapest, Kétújfalu u. 58. TT.65

A megbízott adatfeldolgozó személye a szerződéses viszony fennállása alatt változhat. A változásról a Társaság legkésőbb 15 munkanapon belül tájékoztatja partnereit.

9.2. A Társaság tájékoztatja ügyfeleit és partnereit, hogy a szerződéses viszonyból eredő jogi, hatósági, vagy bírósági eljárás, vagy más indokolt okból személyes adatait jogi érdekeinek védelme, kötelezettségek teljesítése érdekében jogi képviselőjét ellátó adatfeldolgozó számára átadja.

Ezen adatfeldolgozást végző **ügyvédi iroda** megnevezése és címe:

- **Dr. Dietz Henrietta Ügyvédi Iroda**, 1145 Budapest Gyarmat u. 42.

A megbízott adatfeldolgozó személye a szerződéses viszony fennállása alatt változhat. A változásról a Társaság legkésőbb 15 munkanapon belül tájékoztatja partnereit.

## VI. FEJEZET ADATBIZTONSÁGI INTÉZKEDÉSEK

### 10. Adatbiztonsági intézkedések

10.1. A Társaság az általa bármely célból és jogalapból kezelt személyes adatok biztonsága érdekében megteszi a szükséges technikai és szervezési intézkedéseket, valamint kialakítja azokat az eljárási szabályokat, amelyek a Rendelet és az Info tv. érvényre juttatásához szükségesek.

10.2. Az Adatkezelő a birtokában lévő adatokat megfelelő és szükséges intézkedésekkel védi a véletlen vagy jogellenes megsemmisítés, elvesztés, megváltoztatás, sérülés, jogosulatlan nyilvánosságra hozatal vagy az azokhoz való jogosulatlan hozzáférés ellen. Az adatfeldolgozást végző megbízottaktól és vállalkozóktól ugyanezt a gondosságot várja el, kötelezettségeiket szerződésben rögzíti.

10.3. A Társaság a személyes adatokat – felhasználásuk során – bizalmas adatként minősíti és kezeli.

10.4. A Társaság minden munkavállalója számára szigorú titoktartási kötelezettséget ír elő a személyes adatok kezelésére vonatkozóan, amelyre a **4. számú melléklet** szerinti kikötést alkalmazza. A titoktartási kötelezettség írásba foglalása a társasági munkaszerződés kötelező tartalmi eleme. A munkavégzésre irányuló egyéb jogviszony létrejöttkor a Társaság ugyancsak megköveteli a titoktartást.

10.5. A személyes adatokhoz való hozzáférést a Társaság jogosultsági szintek meghatározásával korlátozza.

10.6. A Társaság az általa használt és személyes adatokat feldolgozó informatikai rendszereket tűzfallal védi és vírusvédelemmel látja el.

10.7. A Társaság az elektronikus adatfeldolgozást, nyilvántartást olyan ellenőrzött számítógépes programokkal végzi, amelyek a gyártó tanúsítása szerint megfelelnek az adatbiztonság követelményeinek. A program biztosítja, hogy az adatokhoz csak célhoz kötötten, ellenőrzött



körülmények között és csak azon személyek férjenek hozzá, akiknek a feladataik ellátása érdekében erre szükségük van.

10.8. A személyes adatok elektronikus feldolgozása során a Társaság mint adatkezelő és annak adatfeldolgozói további intézkedésekkel biztosítják:

- a) a jogosulatlan adatbevitel megakadályozását;
- b) az elektronikus adatfeldolgozó rendszerek jogosulatlan személyek általi, adatátviteli berendezés segítségével történő használatának megakadályozását;
- c) annak ellenőrizhetőségét és megállapíthatóságát, hogy a személyes adatokat adatátviteli berendezés alkalmazásával mely szervezetnek továbbították vagy továbbíthatják;
- d) annak ellenőrizhetőségét és megállapíthatóságát, hogy mely személyes adatokat, mikor és ki vitte be az elektronikus adatfeldolgozó rendszerekbe;
- e) a telepített rendszerek üzemzavar esetén történő helyreállíthatóságát és azt, hogy
- f) az elektronikus feldolgozás során fellépő hibákról jelentés készüljön.

10.9. A Társaság a személyes adatok védelme érdekében gondoskodik az elektronikus úton folytatott bejövő és kimenő kommunikáció ellenőrzéséről.

10.10. A munkavégzés során a folyamatban lévő feldolgozás alatt lévő iratokhoz csak az illetékes ügyintézők férhetnek hozzá. A személyzeti, a bér- és munkaügyi és egyéb személyes adatokat tartalmazó iratokat biztonságosan elzárva kell tartani a Társaság székhelyén és telephelyén.

10.11. A Társaság biztosítja az adatok és az azokat hordozó eszközök, iratok megfelelő fizikai védelmét.

10.12. A fizikai és informatikai védelmen túl kifejezetten fontos a munkavállalói tudatosság kialakítása és fenntartása, ezért a Társaság figyelmet fordít az alkalmazottak tájékoztatására, a szabályok betartatására, és meghatározott időközönként ismeretfrissítő képzést szervez adatvédelmi tárgykörben (legalább évente).

10.13. Az elektronikus adatfeldolgozást és nyilvántartást tartalmazó rendszerek megnevezése:

- **MiniCRM**, MiniCRM Zrt.
- **Google alkalmazások**, Google Inc.,

Az alkalmazott rendszerek a szerződéses viszony fennállása alatt változhatnak. A változásról a Társaság legkésőbb 15 munkanapon belül tájékoztatja partnereit.

## VII. FEJEZET      ADATVÉDELMI INCIDENSEK KEZELÉSE

### 11. Adatvédelmi incidensek kezelése, megoldása

11.1. Adatvédelmi incidensek megelőzése, kezelése, a vonatkozó jogi előírások betartása a Társaság vezetőjének felelőssége.

11.2. Adatvédelmi incidens bejelentésének fórumai

- **Társaság központi e-mail címe** (info@bilingual.hu)
- **Társaság központi telefonszáma** (+36-30/625-1600)

amelyen az ügyfelek, munkavállalók, szerződő partnerek, érintettek jelenteni tudják az alapul szolgáló eseményeket, biztonsági gyengeségeket.

11.3. Adatvédelmi incidens bekövetkezése esetén a Társaság vezetője az érintett rendszereket, személyeket, adatokat behatárolja és elkülöníti; majd gondoskodik az incidens bekövetkezését alátámasztó bizonyítékok begyűjtéséről és megőrzéséről. Ezt követően megkezdi a károk helyreállítását és a jogszerű működés visszaállítását.

## 12. Adatvédelmi incidensek nyilvántartása

12.1. A nyilvántartásban szereplő adatvédelmi incidensekre vonatkozó adatokat a Társaság 5 évig őrzi.

## VIII. FEJEZET AZ ÉRINTETT SZEMÉLY JOGAI ÉS A JOGGYAKORLÁS MÓDJA

### 13. Részletes tájékoztatás az érintett jogairól

#### 13.1. Előzetes tájékozódáshoz való jog:

Az érintett jogosult arra, hogy az adatkezeléssel összefüggő tényekről és információkról az adatkezelés megkezdését megelőzően a Társaságtól tájékoztatást kapjon.

#### 13.2. Az érintett hozzáférési joga:

Az érintett jogosult arra, hogy a Társaságtól tájékoztatást kérjen és visszajelzést kapjon arra vonatkozóan, hogy személyes adatainak kezelése folyamatban van-e, és ha ilyen adatkezelés folyamatban van, jogosult arra, hogy a személyes adatokhoz információkhoz hozzáférést kapjon.

#### 13.3. A törléshez való jog:

Az érintett kérésére a Társaság indokolatlan késedelem nélkül törli a rá vonatkozó személyes adatokat, ha az alábbi indokok valamelyike fennáll:

- a személyes adatokra már nincs szüksége abból a célból, amely miatt azokat gyűjtötte vagy más módon kezelte;
- az érintett visszavonja az adatkezelés alapját képező hozzájárulását, és a Társaság számára az adatkezelésnek nincs más jogalapja;
- az érintett tiltakozik az adatkezelése ellen<sup>13</sup>, és nincs elsőbbséget élvező jogszerű ok az adatkezelésre, vagy az érintett a Rendelet 21. cikk (2) bekezdése alapján tiltakozik az adatkezelés ellen;
- a személyes adatokat jogellenesen kezelte a Társaság, és ez utóbb nyilvánvalóvá válik;
- a személyes adatokat a Társaságra alkalmazandó uniós vagy hazai (magyar) jogban előírt jogi kötelezettség teljesítéséhez törölni kell;
- a személyes adatok gyűjtésére a Rendelet 8. cikk (1) bekezdésében említett, információs társadalommal összefüggő szolgáltatások kínálásával kapcsolatosan került sor.

#### 13.4. Az adatkezelés korlátozásához való jog:

<sup>13</sup> Rendelet 21. cikk (1) bekezdés

Az érintett jogosult arra, hogy kérésére a Társaság, mint adatkezelő korlátozza az adatkezelést, ha az alábbi feltételek valamelyike teljesül:

- a) az érintett vitatja a személyes adatok pontosságát, ez esetben a korlátozás arra az időtartamra vonatkozik, amely lehetővé teszi, hogy a Társaság ellenőrizze a személyes adatok pontosságát;
- b) az adatkezelés jogellenes, és az érintett ellenzi az adatok törlését, és ehelyett kéri azok felhasználásának korlátozását;
- c) a Társaságnak már nincs szüksége a személyes adatokra adatkezelés céljából, de az érintett igényli azokat jogi igények előterjesztéséhez, érvényesítéséhez vagy védelméhez; vagy
- d) az érintett tiltakozott az adatkezelés ellen<sup>14</sup>; ez esetben a korlátozás arra az időtartamra vonatkozik, amíg megállapításra nem kerül, hogy a Társaság jogos indokai elsőbbséget élveznek-e az érintett jogos indokaival szemben.

### 13.5. Az adathordozhatósághoz való jog:

Az érintett jogosult arra, hogy – kérésére – a rá vonatkozó, általa a Társaság mint adatkezelő rendelkezésére bocsátott személyes adatokat tagolt, széles körben használt, géppel olvasható formátumban megkapja, továbbá jogosult arra, hogy ezeket az adatokat egy másik adatkezelő szervezetnek továbbítsa anélkül, hogy ezt akadályozná az az adatkezelő (a Társaság), amelynek a személyes adatokat a rendelkezésére bocsátotta, ha:

- a) az adatkezelés hozzájáruláson vagy szerződésen alapul; és
- b) az adatkezelés automatizált módon történik.

### 13.6. A tiltakozáshoz való jog:

Az érintett jogosult arra, hogy a saját helyzetével kapcsolatos okokból bármikor tiltakozzon személyes adatainak a kezelése

- a) közérdekből eredő vagy az adatkezelőre ruházott közhatalmi jogosítvány gyakorlás keretében végzett adatkezelés, vagy
- b) az adatkezelő vagy egy harmadik fél jogos érdekeinek érvényesítéséhez szükséges adatkezelés,
- c) ideértve az említett rendelkezéseken alapuló profilalkotást is.

Ebben az esetben a Társaság a személyes adatokat nem kezeli tovább, kivéve, ha a adatkezelőként bizonyítja, hogy az adatkezelését olyan kényszerítő erejű jogos okok indokolják, amelyek elsőbbséget élveznek az érintett érdekeivel, jogaival és szabadságaival szemben vagy amelyek jogi igények előterjesztéséhez, érvényesítéséhez vagy védelméhez kapcsolódnak.

## **14. Automatizált döntéshozatal egyedi ügyekben, beleértve a profilalkotást**

14.1. A Társaság jelenleg nem alkalmaz automatizált döntéshozatalt és profilalkotást.

<sup>14</sup> Rendelet 21. cikk (1) bekezdése szerint

## **15. Az érintett tájékoztatása az adatvédelmi incidensről**

- 15.1. A Társaság indokolatlan késedelem nélkül tájékoztatja az érintettet a bekövetkezett adatvédelmi incidensről, ha az incidens valószínűsíthetően magas kockázattal jár a természetes személyek jogaira és szabadságaira nézve.
- 15.2. Társaság az érintett részére adott tájékoztatásban világosan és közérthetően ismerteti az adatvédelmi incidens jellegét, és közli legalább
- az adatvédelmi tisztviselő vagy a további tájékoztatást nyújtó egyéb kapcsolattartó nevét és elérhetőségeit;
  - az incidensből eredő, valószínűsíthető következményeket;
  - az incidens orvoslására tett vagy tervezett intézkedéseket, beleértve adott esetben az adatvédelmi incidensből eredő esetleges hátrányos következmények enyhítését célzó intézkedéseket.
- 15.3. A Társaság nem köteles az érintettet tájékoztatni, ha a következő feltételek közül akár egy is teljesül:
- a Társaság megfelelő technikai és szervezési védelmi intézkedéseket hajtott végre, és ezeket az intézkedéseket az adatvédelmi incidens által érintett adatok tekintetében alkalmazták (pl. titkosítással az adatokat más személyek számára érthetetlené tették);
  - a Társaság az adatvédelmi incidenst követően olyan további intézkedéseket tesz, amelyek biztosítják, hogy az érintett jogaira és szabadságaira nézve a magas kockázat a továbbiakban valószínűsíthetően nem valósul meg;
  - a tájékoztatás aránytalan erőfeszítést tenne szükségessé a Társaság számára. Ilyen esetekben az érintetteket nyilvánosan közzététel útján (honlapon közzölt tájékoztatás) informálja.
- 15.4. Amennyiben a felügyeleti hatóság erre felszólítja az adatkezelőt, a Társaság haladéktalanul tájékoztatja az érintettet.

## **16. A felügyeleti hatóságnál történő panasztételhez való jog**

- 16.1. A Társaság adatkezelésében érintett személy – az egyéb közigazgatási vagy bírósági jogorvoslatok sérelme nélkül – jogosult arra, hogy panaszt tegyen a felügyeleti hatóságnál (Nemzeti Adatvédelmi és Információszabadság Hatóság), ha saját megítélése szerint a rá vonatkozó személyes adatok kezelése megsérti a jogszabályokat és az adatkezelő a szükséges tájékoztatást vagy a helyesbítő intézkedéseket nem teszi meg.

## **17. A felügyeleti hatósággal szembeni hatékony bírósági jogorvoslathoz való jog**

- 17.1. Adatkezelői és adatfeldolgozói jogainak vélelmezett sérelme esetén a Társaság – az egyéb közigazgatási vagy nem bírósági útra tartozó jogorvoslatok sérelme nélkül – jogosult a hatékony bírósági jogorvoslatra a felügyeleti hatóság rá vonatkozó, jogilag kötelező erejű döntésével szemben.
- 17.2. Ez a jog (bírósághoz fordulás joga) az érintettet is megilleti.
- 17.3. A bírósághoz fordulás joga különösen akkor illeti meg az adatkezelőt, adatfeldolgozót, illetve az érintettet, ha a felügyeleti hatóság nem foglalkozik a panaszával, vagy három hónapon belül nem tájékoztatja az érdekelt felet a panasszal kapcsolatos eljárási fejleményekről vagy annak eredményéről.

17.4. A felügyeleti hatósággal szembeni eljárást a felügyeleti hatóság székhelye (Budapest) szerint illetékes bíróság előtt kell megindítani.

## **18. Az adatkezelővel vagy az adatfeldolgozóval szembeni hatékony bírósági jogorvoslathoz való jog**

18.1. A Társaság tájékoztatja az érintetteket, hogy minden érintett hatékony bírósági jogorvoslatra jogosult, ha megítélése szerint a személyes adatainak e rendeletnek nem megfelelő kezelése következtében a Társaság megsértette a Rendelet szerinti jogait.

18.2. A Társasággal mint adatkezelővel vagy adatfeldolgozóval szembeni eljárást a Társaság tevékenységi helye (Budapest) szerinti bíróság előtt kell megindítani.

## **IX. FEJEZET AZ ÉRINTETT KÉRELMEK ELŐTERJESZTÉSE, ADATKEZELŐ INTÉZKEDÉSEI**

### **19. Intézkedések az érintett kérelme alapján**

19.1. A Társaság mint adatkezelő indokolatlan késedelem nélkül, de mindenféleképpen a kérelem beérkezésétől számított 25 napon belül tájékoztatja az érintettet a jogai gyakorlására irányuló kérelme nyomán hozott intézkedésekről.

19.2. Szükség esetén, figyelembe véve a kérelem összetettségét és a kérelmek számát, ez a határidő további két hónappal meghosszabbítható a Társaság vezetője által. A határidő meghosszabbításáról a Társaság – a késedelem okainak megjelölésével – a kérelem kézhezvételétől számított egy hónapon belül tájékoztatja az érintettet.

19.3. Ha az érintett elektronikus úton nyújtotta be a kérelmet a Társasághoz, a tájékoztatást is elektronikus úton fogja megkapni, kivéve, ha az érintett azt másként kéri.

19.4. Ha a Társaság nem tesz intézkedéseket az érintett kérelme nyomán, késedelem nélkül, de legkésőbb a kérelem beérkezésétől számított egy hónapon belül tájékoztatja az érintettet az intézkedés elmaradásának okairól, valamint arról, hogy az érintett panaszt nyújthat be valamely felügyeleti hatóságnál, és élhet bírósági jogorvoslati jogával.

19.5. A Társaság mint adatkezelő az érintettnek adott tájékoztatást díjmentesen biztosítja. Ha az érintett kérelme egyértelműen megalapozatlan vagy – különösen ismétlődő jellege miatt – túlzó, a Társaság – figyelemmel a kért információ vagy tájékoztatás nyújtásával vagy a kért intézkedés meghozatalával járó adminisztratív költségekre – :

a) 6.000,-Ft összegű díjat számíthat fel, vagy

b) megtagadhatja a kérelem alapján történő intézkedést.

19.6. A kérelem egyértelműen megalapozatlan vagy túlzó jellegét a Társaság bizonyítja.

19.7. Ha a Társaságnak megalapozott kétségei vannak a kérelmet benyújtó természetes személy kilétével kapcsolatban, további, az érintett személyazonosságának megerősítéséhez szükséges információk nyújtását kéri.



## ADATKEZELÉSI TÁJÉKOZTATÓ

### MELLÉKLETEK

---

1.sz. melléklet

**GYERMEKADAT NYILVÁNTARTÁSI LAP**

<b>gyermek neve:</b>		<b>intézmény/osztály:</b>	
<b>gyermekre vonatkozó adatok</b>		<b>elérhetőségre vonatkozó adatok</b>	
születési helye:		<b>kapcsolattartó 1 neve:</b>	
születési ideje:	<input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/>	gyermekkel való kapcsolata:	apa / anya / nagyszülő / egyéb:.....
anyja neve:		telefon:	<input type="text"/>
TAJ száma:	<input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/>	e-mail:	
lakcíme:	<input type="text"/>	<b>kapcsolattartó 2 neve:</b>	
postázási címe: (ha a lakcímmel nem egyezik)	<input type="text"/>	gyermekkel való kapcsolata:	apa / anya / nagyszülő / egyéb:.....
<b>testvérkedvezmény igényléséhez szükséges adatok</b>			
testvér neve		intézmény/ osztály	

A jelen nyilatkozat aláírásával a Szülő az ÁSZF-nek megfelelően visszavonhatatlan megbízást ad a Bilingual Kétnyelvű Oktatási Nonprofit Kft.-nek, mint Szolgáltatónak, hogy 60 napot meghaladó nem fizetése esetén, vagy a gyermek olyan súlyos közösségellenes magatartása esetén, melyért a Partnerintézmény igazgatója intésbn, vagy megrovásban részesítette a gyermeket, a Szülő nevében kezdeményezze az Intézménynél a gyermek más tanulócsoportba helyezését.

Hely, Dátum: ....., 202... . .....

Szülő (Apa)	Szülő (Anya)
név olvashatóan:	név olvashatóan:

<b>A Kft tölti ki!</b>	
szerződés kezdete: *	2020.

\* Normál beiratkozási folyamat esetében a tanévet megelőző július elseje, évközi beiratkozás esetén a gyermek első Partnerintézetünkben töltött napja.

Mint Szolgáltató kijelentem, hogy a közölt adatok nyilvántartásánál az információs önrendelkezési jogról és az információszabadságról szóló 2011.évi CXII. törvény I. fejezet, 4. § szerint járok el.

2. sz. melléklet



## ADATFELVÉTELI LAP SZERZŐDÉSES PARTNEREKNEK

---

a .....(cég neve)..... (székhely: .....(cég címe)..... ) részére

Vezetéknév .....

Keresztnév .....

E-mail cím .....

Telefonszám: .....

Beosztás: .....

Szervezet: .....

A részletes Adatvédelmi Tájékoztató elérhető: [bilingual.hu/letöltések](http://bilingual.hu/letöltések)

- Hozzájárulok, hogy a .....(cég neve)..... személyes adataimat, mint a fent megadott Szervezet képviselőjének kapcsolattartójának adatai az Adatvédelmi Tájékoztatóban meghatározott módon, időtartamban és mértékben kezelje.

Kijelentem, hogy személyes adataim a valóságnak megfelelnek, azokat önként és megfelelő tájékoztatás után adtam meg.

Jelen nyilatkozatom visszavonásig érvényes, hozzájárulásomat az Adatkezelési Tájékoztatóban foglaltaknak megfelelően ingyenesen visszavonhatom.

Dátum, Érintett aláírása / a küld gomb megnyomása



## 3. sz. melléklet



## HOZZÁJÁRULÓ NYILATKOZAT HÍRLEVÉL / DIREKT MARKETING LEVÉL KÜLDÉSÉHEZ

a .....(cég neve)..... (székhely: .....(cég címe)..... ) részére

Vezetéknév .....

Keresztnév .....

E-mail cím .....

Születési időpont<sup>15</sup> .....

Lakcím (megadása nem kötelező) .....

Telefonszám (megadása nem kötelező): .....

Fő érdeklődési kör (körök), amelyben tematikus hírlevél, reklám e-mail küldhető

- sport       tábor       kultúra       események       ....  
 utazás       mozi

A részletes Adatvédelmi Tájékoztató elérhető: [bilingual.hu/letöltések](http://bilingual.hu/letöltések)

- Kijelentem, hogy a ..... weboldalon található regisztrációs kérdőív kitöltésével és a hírlevél szolgáltatás bejelölésével önként és kifejezetten hozzájárulok ahhoz, hogy az általam megadott e-mail címre a .....(cég neve)..... tematikus hírlevél szolgáltatást nyújtson.
- Kijelentem, hogy a ..... weboldalon található regisztrációs kérdőív kitöltésével és direkt marketing szolgáltatás bejelölésével önként és kifejezetten hozzájárulok ahhoz, hogy az általam megadott e-mail címre a .....(cég neve)..... direkt marketing szolgáltatást nyújtson.
- Kijelentem, hogy a ..... weboldalon a ..... közvetlen linken található Adatvédelmi Tájékoztatót elolvastam, megismertem és az abban foglaltakat elfogadom.
- Hozzájárulok, hogy a .....(cég neve)..... személyes adataimat hírlevél szolgáltatás nyújtása céljából az Adatvédelmi Tájékoztatóban meghatározott módon, időtartamban és mértékben kezelje.
- Hozzájárulok, hogy a .....(cég neve)..... személyes adataimat direkt marketing szolgáltatás nyújtása céljából az Adatvédelmi Tájékoztatóban meghatározott módon, időtartamban és mértékben kezelje.

Kijelentem, hogy személyes adataim a valóságnak megfelelnek, azokat önként és megfelelő tájékoztatás után adtam meg.

Jelen nyilatkozatom visszavonásig érvényes, hozzájárulásomat az Adatkezelési Tájékoztatóban foglaltaknak megfelelően bármikor ingyenesen visszavonhatom.

Dátum, Érintett aláírása / a küld gomb megnyomása

<sup>15</sup> Közvetlenül gyermekeknek kínált, információs társadalommal összefüggő szolgáltatások vonatkozásában végzett személyes adatok kezelése akkor jogszerű, ha a gyermek a 16. életévét betöltötte.

4.sz. melléklet

**Titoktartási Megállapodás**

amely létrejött egyrészről a

.....  
 Székhely: .....  
 Adószám: .....  
 Képviseli: .....

illetve az

.....  
 Székhely: .....  
 Cégjegyzékszám: .....  
 Képviseli: .....

mint **Információt nyújtó felek**

másrészről a(z)

.....

Székhely: .....  
 .....  
 Cégjegyzékszám: Cg.  
 Képviselik: .

mint **Információt átvevő fél**- a továbbiakban külön-külön **Fél**, együttesen **Felek** - között a mai napon, az alábbi feltételek szerint:**Felek** kijelentik, hogy tárgyalásokat kívánnak folytatni az alábbi ügylet (a továbbiakban a **Szerződés Tárgya**) kapcsán:

Az ..... **rendszer** (szoftver, call center és szolgáltatási koncepció) szerzői vagyoni jogainak/külföldi felhasználási és értékesítési jogainak megvásárlása, az e jogokat tulajdonló társaság megvásárlása, vagy abban részesedés szerzése, illetve a ..... rendszer értékesítésére és fejlesztésére közös vállalat létrehozása.

A **Felek** kijelentik, hogy az együttműködés során a Szerződés Tárgyával kapcsolatban akár szóban, akár írásban vagy más módon, egyoldalúan a másik **Fél** tudomására hozott vagy kölcsönösen megosztott adatok és információk bizalmas információnak minősülnek (a továbbiakban **Bizalmas Információ**).

**Non-disclosure Agreement**

concluded by and between

.....  
 Address: .....  
 Tax id. number: .....  
 Represented by: .....

and

.....  
 Address: .....  
 Registry nr.: .....  
 Represented by: .....

as **Disclosing Parties**

and

.....

Address: .....

.....

Registry nr.:

Represented by: .

as **Receiving Party**- hereinafter separately referred to as **Party**, together as **Parties** - on the day of today, as follows.**Parties** declare that they intend to cooperate regarding the following business (hereinafter referred to as **Subject of the Contract**):

Acquisition of the author's economic rights/licence and foreign distribution rights to the ..... (software, call center and service system), acquisition of the company or part of the company holding those rights or setting up a joint venture for the distribution and development of the .....system.

The **Parties** agree that any unilaterally or bilaterally shared data or information regarding the Subject of the Contract, shared whether orally, in writing or otherwise during the cooperation shall be deemed as confidential information (hereinafter referred to as **Confidential Information**).**Bizalmas Információnak** minősül különösen, de nem kizárólag a Szerződés Tárgyával kapcsolatos technikai részlet, a **Felek** partnereire, díjazására és szerződési gyakorlatára vonatkozó információ.**A Felek megállapodnak abban, hogy a kiszolgáltattott Bizalmas Információkat teljes titoktartás mellett, bizalmasan kezelik és a másik Fél előzetes írásbeli engedélye nélkül nem használják fel sem részben, sem egészében, illetve nem bocsátják szóban vagy írásban harmadik fél rendelkezésére.**A **Felek** az egymásnak kiszolgáltattott **Bizalmas Információkhoz** fűződő jogaik és érdekeik biztosítására az alábbi megállapodást kötik:

1. Az Információt nyújtó **felek** fenntartják összes, a **Bizalmas Információkhoz** fűződő jogaikat. **Felek** megegyeznek, hogy kifejezetten erre vonatkozó írásbeli engedély hiányában semmilyen információ nem hozható harmadik (természetes vagy jogi) személy tudomására.
2. Az Információt átvevő **Fél** a **Bizalmas Információt** titkosan kezeli, és szervezetén belül is csak azok számára teszi hozzáférhetővé, akiknek azokra az üzleti lépések elvégzéséhez elengedhetetlenül szüksége van.
3. Az információt nyújtó **Fél** tulajdonában marad továbbra is minden általa szolgáltatott írásos anyag. A **Felek** megállapodnak, hogy az információt átvevő **Fél** köteles az együttműködés bármilyen módon történt megszűnését követően minden eredeti példányt és esetleges másolatot haladéktalanul visszajuttatni az Információt nyújtó **Fél** számára.
4. A szerződő **Felek** felelősséggel tartoznak mindazon jogi- és magánszemélyek magatartásáért, akiknek a **Bizalmas Információt** kiszolgáltatták, valamint akik tevékenységéért jogszabályi előírás, megállapodás vagy bármely más kötelezettségvállalás alapján felelnek.

**Confidential Information** is - in particular, but not limited to – any information concerning technical details of the Subject of the Contract, partners, remuneration and contracting practices of the **Parties**.

bilingual.hu

1300 Budapest, Pf. 296. • +36 30 625 1600 • [info@bilingual.hu](mailto:info@bilingual.hu)

Tax reference: 13981044-1-41

**The Parties agree that any Confidential Information exposed shall be treated with full confidentiality, and shall not be used either in part or whole, or released to third parties either verbally or in writing without the prior written consent of the other party.**

In order to ensure their rights and interests concerning the **Confidential Information** exposed the **Parties** agree as follows:

1. The Disclosing **Parties** reserve all rights related to the Confidential Information. **Parties** agree that in the absence of an explicit authorization in writing no information shall be given to any third (natural or legal) person.
2. The **Receiving Party** shall treat **Confidential Information** in confidence and even within its organization make it available only to those who have an essential need to know in order to carry out business steps.
3. Any written material supplied shall remain the property of the **Disclosing Party** providing the information. The **Parties** agree that the **Receiving Party** shall return every original and any copies to the Disclosing party providing the information immediately following any kind of termination of the cooperation.
4. The contracting **Parties** shall bear responsibility for the conduct of every individual or legal person to whom they delivered the **Confidential Information**, and for whose conduct they are responsible by virtue of law, agreement or other commitment.
  
5. Egyik **Fél** sem hivatkozhat az üzleti titokhoz fűződő jogainak és ezzel együtt a jelen **Titoktartási Megállapodás**ban foglaltak megsértésére a másik **Féllel** szemben olyan információ felhasználása vagy nyilvánosságra hozatala miatt, amely
  - 5.1 előzetesen már széleskörűen nyilvánosságra került,
  - 5.2 más módon és forrásból, de kizárólag jogszerűen már hozzáférhetővé vált az érintett harmadik személy számára.
6. A titoktartási kötelezettségek megszegésével a másik **Félnek** okozott összes vagyoni és nem vagyoni károkat a szerződészegő **Fél** közvetlenül és teljes körűen felel.
7. Jelen **Titoktartási Megállapodás** bármely pontjának a megsértése nem mentesít annak további alkalmazása alól.
8. A titoktartási kötelezettség a **Feleket** időbeli korlátozás nélkül terheli.
9. Jelen **Titoktartási Megállapodás** rendelkezései kizárólag a **Felek** közös megegyezésével, írásban módosíthatók.
10. Jelen **Titoktartási Megállapodás**ban nem szabályozott kérdésekben a szerzői jogról szóló 1999. évi LXXVI. törvény és a Polgári Törvénykönyv vonatkozó rendelkezései, különösen annak az üzleti titokra vonatkozó rendelkezései az irányadók.

Alulírott **Felek** ezen **Titoktartási Megállapodás**ukat mint akaratukkal mindenben megegyezőt, jóváhagyólag cégszerűen írták alá.

Kelt: Budapest, 2018. ....

.....  
.....

5. Neither **Party** shall invoke their rights concerning trade secret and thus the breach of this **Non-disclosure Agreement** because of the use or disclosure of information which

5.1 has previously been widely published,

5.2 from other source or otherwise - but clearly legally - has been made available to the third party concerned.

6. The defaulting **Party** shall be directly and fully responsible for any material or moral damages caused to the other **Party** by the breach of confidentiality obligations.

7. The breach of any point of the present **Non-disclosure Agreement** shall not release the defaulting **Party** from the further application of that point.

8. The confidentiality obligations shall remain without any limitation in time.

9. The provisions of this **Non-disclosure Agreement** may be amended only by mutual consent of the **Parties**, in writing.

10. For privacy issues not covered in this **Non-disclosure Agreement** regulations of Act LXXVI. of 1999. on copyright and of the Hungarian Civil Code - especially the ones concerning trade secret- shall be applied.

In witness whereof the undersigned **Parties** have hereunto set their hands and seals finding the present **Non-disclosure Agreement** in full conformity with their will.

Dated: Budapest, 2018. ....

\_\_\_\_\_  
.....  
.....